

2019年9月 会長挨拶

日米会員の皆様、残暑お見舞い申し上げます。
残暑厳しい今日この頃、お元気でお過ごしのこととお察し申し上げます。今年も後4カ月を残すのみとなりましたが、秋の茶会、成人弁論大会等、多くの行事が予定されております。皆様のご協力なくしては無理な行事ばかりです。ご協力をよろしくお願いいたします。皆様にはお体を大切にしてください。

北加日米会会長 西沢ジョン

Dear Hokka Nichi Bei Kai Members,

Hello members, Zansho Omimai Moshi Agemasu. As the summer comes to an end, I hope everyone is doing well. As the year ends, in the next four months we will have the Autumn Tea Ceremony and Japanese Speech Contest. These activities will require some help from you, please consider volunteering or we will not be able to provide these wonderful activities to the community. Please take care of yourself and stay healthy.

President of Hokka Nichi Bei Kai John Nishizawa

親睦茶会報告

5月18日(土)午後1時より我が「観桑庵」で北加日米会会員を中心に日頃お世話になっている、日系団体にお声がけをして「観桑庵」の紹介をかねて皆さんで楽しいひと時を過ごしていただきたくように毎年行われている親睦茶会を今年はジャパンクラブの会長さんご夫妻と金光教の牧師さんご夫妻を交え約10名の方々に裏千家の島邊さんと久良木さんのお手伝いによりましておうす茶を味わって頂いて、皆様和やかに過ごされ午後3時ごろ解散となりました。

北加日米会会長 西沢ジョン

Social Gathering Tea Get Together

On May 18 th at 1:00pm Hokka Nichi Bei Kai Members and the volunteers who helped this group were invited to a social gathering. The Japan Club president and his wife, the Concord Church Minister and his wife and approximately ten members came together to drink Macha tea. It was a happy gathering, everyone was happy to get together and left around 3:00 pm.

President of Hokka Nichi Bei Kai John Nishizawa



若松コロニー150周年記念フェスティバル 参加報告

日本からの最初の移民団がカリフォルニア州のエドワード郡プラサービルに会津若松藩がお茶と絹を栽培するために移住してから150周年になるのを記念して前回でも報告いたしました。6月の6・7・8・9日に地元ARC(American River Conservancy)の団体がフェスティバルを行われました。我が日米会も6月8日に新しく建てられたお茶室でお茶の湯を披露しました。

その時前回に報告いたしました。衆議院議員の小熊慎司氏が日米会のお茶室に寄っていただいたときにすぐさまお茶室には常に煙草盆が置かれていたのですが、日米会のお茶室には無いのに気づかれてフェスティバルの時にわざわざ日本からお持ちいただいて日米会のお茶室に寄贈していただきました。

写真の様に立派なもので専門家に見ていただいたとるこのように立派なものは日本でも珍しいとのことでした。

本当にありがとうございました。
(会長 西沢ジョン)

衆議院議員小熊慎司氏御寄贈品 【蓑盆一揃目録】

蓑盆 香狭間透 溜塗
卷蓑入 八角瓢透 黒柿 正良作
火入 赤絵花鳥 高野昭阿弥作
灰吹竹
火入灰 茶の湯炭本舗
風炉灰
(2019年6月8日寄贈)



小熊慎司氏より寄贈された煙草盆
A Tobacco Bon donated by Shinji Oguma

Wakamatsu 150 th year Memorial Festival Report

The first Japanese Colonist came from Aizu Wakamatsu to El Dorado County in California and attempted to grow tea and silk about 150 years ago. On June 6, 7, 8, American River Conservancy hosted the 150 th year Memorial Festival for the Wakumatsu Colony. The ARC built a new tea house and the Hokka Nichi Bei Kai helped with the tea ceremony.

When Shinji Oguma visited the Hokka Nichi Bei Kai tea house in March, he noticed that there was no Tobacco Bon. Shinji Oguma came to the Memorial Festival and presented the Hokka Nichi Bei Kai with a Tobacco Bon to be kept in the tea house. The Tobacco Bon that was donated by Shinji Oguma was observed by experienced tea teachers and thought it was a very nice Tobacco Bon.

This type of Tobacco Bon is very rare, even in Japan. A very heartfelt Thank You to Shinji Oguma for his very generous donation to the Hokka Nichi Bei Kai Tea House.

(John Nishizawa)



若松コロニー150周年記念フェスティバル
Wakamatsu 150 th year Memorial Festival



June 26, 2019

Hokka Nichi Bei Kai
1759 Sutter Street
San Francisco, CA 94115-3217

WakamatsuFest150 Sponsorship: \$400.00

On behalf of the American River Conservancy, thank you for your donation to Wakamatsu Farm. By donating to the Conservancy, you support a vision of tomorrow shared by many members of our community. We value a healthy, vital environment that supports protecting, preserving, and reconstructing a historical site that honors and impacts Japan and California. Your support also continues our work in promoting sustainable agriculture at the site of a landmark historic farm.

The American River Conservancy pursues these goals through the conservation and stewardship of critical habitat in the American and Cosumnes River watersheds. In addition, our environmental education programs teach thousands of children and adults about their local environment and history. All of these programs would not be possible without help from contributors like you.

Your contribution to WakamatsuFest150, which was held on June 6-9, 2019, helped the Conservancy continue to share the natural, agricultural, and cultural resources at Wakamatsu Farm with the world.

If you currently volunteer for the Conservancy, we sincerely thank you. If you have not yet volunteered with us, we welcome your time and talents. Feel free to visit our Nature Center located at 348 Hwy 49 in Coloma, or call us at (530) 621-1224. You can also keep up to date on Conservancy activities by checking our website at ARConservancy.org/events.

Sincerely,

Elena DeLacy

Elena DeLacy
Executive Director

No goods or services were provided in exchange for your contribution. ARC's tax ID # 68-0195752.
Find us on [facebook.com/AmericanRiverConservancy](https://www.facebook.com/AmericanRiverConservancy)

348 HIGHWAY 49 • P.O. BOX 562 • COLOMA, CA 95613
PH. (530) 621-1224 • FAX (530) 621-4818 • www.ARCconservancy.org

Thank you for donating your bakka honorarium back to WakamatsuFest150 we hope to see you again soon!
- Melissa Joback

納涼茶会

北加日米会ティソサイエティは、7月14日(日)に<観桑庵>にて、薄茶席三席を催しました。今年の納涼茶会は、昨年と同様に裏千家担当で、田内社中が中心となり開催されました。夏にふさわしい茶道具に加え、田内社中のテレサさんが日本で購入したお干菓子(両口屋是清の「夏の旅まくら」「志なのみち」他、珍しいお干菓子)を、参加者全員でいただきました。勉強堂の蒸菓子と珍しいお干菓子とで薄茶を堪能され、納涼茶会を体験することが出来たと、参加者の皆様から大変感謝されました。

茶会一般参加者: 37名

裏千家茶席担当者: 小原宗香、田内宗愛、久良木宗恵、クラコフスキー宗龍、フォンダ宗麗、田内テレサ、永田宗賀、ペリー啓子、影山徹、島邊宗美(敬称略)

受付担当者: 西沢ジョン、柏原紀子、島邊隆夫
(Miki Shimabe)



Nouryo Chakai (Summer Tea Ceremony)

Tea Society of Japanese American Association of Northern California (Hokka Nichi Bei Kai) held the Summer Tea Ceremony which served Usucha Tea for 3 sessions at KANSOAN on July 14 (Sun). The Summer Tea Ceremony was produced by Urasenke as same as last year and in this year Tauchi Tea Class mainly served Usucha Tea to attendees. The summer type of Tea cups and tools were used for making Teas and the special dry sweets which were bought in Japan by Teresa who was the member of Tauchi Tea Class were served with Benkyodo sweets. Attendees were enjoying to drinking Usucha Tea with these special sweets and appreciated us that they could have great experience of Summer Tea Ceremony under such wonderful circumstances.

Number of attendees: 37 people

Urasenke members in charge of Summer Tea Ceremony: Kobara Soko, Tauchi Soai, Kyuragi Sokei, Kulakofsky Soryu, Fonda Sorei, Tauchi Teresa, Nagata Soka, Perri Keiko, Kageyama Toru, Shimabe Somi

Receptionists: Nishizawa John, Kashiwabara Noriko, Shimabe Takao

(Miki Shimabe)



2019 納涼茶会 (Nouryo Chakai) 会記

ティーソサエティー
裏千家担当

2019年7月14日(日)

於: 観桑庵 Kansoan

臨和軒 Rinwaken (広間)

床 前大徳 明道和尚筆 「風颯颯水冷冷」
花 キスゲ
花入 ツララ
釜 唐銅鬼面風炉 平丸釜 菊池正光・浄雲造
香合 榎木地 青楓蒔絵 団扇香合 星山造
風炉先 独楽繋ぎ風炉先屏風
長板 真塗
水指 古伊万里写 平水指 割蓋 武村利祥造
茶器 芒に蜻蛉蒔絵 大棗 慶舟造
茶杓 高桐院 松長剛山作 「せせらぎ」
茶碗 義山 楓 義山 夏雲 義山 刷毛目
蓋置 竹
建水 曲
菓子鉢 壺々 銘々皿
菓子 蒸菓子 勉強堂
茶 綾の森 上林詰

直心庵 Jikishinan (小間)

掛物 黄梅院 太玄和尚筆 短冊 「喫茶去」
花 鐘花 尾花
花入 蟬籠
香合 緋扇

2019年 - 2020年理事の紹介 Board members in 2019 to 2010

President: John Nishizawa

1st Vice President: Yasuaki Miura

2nd Vice President: Hiroshi Sengoku

3rd Vice President: Mikiko Shimabe

Secretary: Masami Saisu

Asst. Secretary: Mayumi Tanaka

Treasurer: Tomoaki Takashima

Asst. Treasurer: Mutsuko Miura

Auditors: Michiyo Igusa

Board Members: Noriko Kashiwabara

Rumi Kobara

Midori McKeon

Masahiko Minami

Eddy Moriguchi

Tomokazu Morikawa

Tatsumi Saito

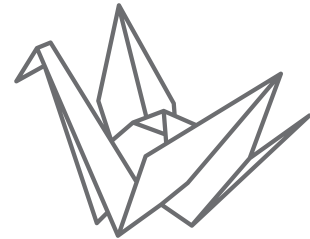
Fusako Takahashi

Takako Ueda

Motomi Ui

Kuniko Yagi

Administrator: Yayoi Baker



第46回日本語弁論大会開催のお知らせ

北加日米会、北加日本語教師会、および在サンフランシスコに日本国総領事館は、第46回日本語弁論大会を以下の通り開催します。本弁論大会は、より多くの中高生や社会人に日本語を学習してもらい、日頃の日本語学習の成果を披露してもらうことを目的に行います。参加および入場は無料です。

中高生の部の参加資格は、(1) 現在、日本語を外国語として学習している中学生・高校生、(2) 6歳以後1年以上日本に継続滞在経験がないこと、(3) 過去に、本コンテスト中高生の部で優勝経験がないこと、となっています。

大学・成人の部の参加資格は、(1) 米国市民権及び永住権保持者または有効な米国滞在資格を保持している者、(2) 大学生又は18歳以上の日本語学習者、(3) 6歳以後4年以上日本に継続滞在経験がないこと、(4) 過去に本コンテスト大学・成人の部で優勝経験がないこと、となっています。

本大会に関する詳細については、総領事館および北加日米会のホームページにも掲載されますので、ぜひご覧下さい。

(南 雅彦)

■日時: 2019年11月3日(日)

午前10時より: 中高校生の部

午後1時半より: 大学・成人の部

■会場: Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCCNC)

1840 Sutter St, San Francisco, CA 94115

本件問合せ先:

在サンフランシスコ日本国総領事館
住所: 275 Battery Street, Suite 2100,
San Francisco, CA 94111

文化事業コーディネーター 武井真理子

mariko.takei@sr.mofa.go.jp

電話: 415-780-6085 (広報文化センター)

46 th Annual Japanese Speech Contest

The Japanese American Association of Northern California (Hokka Nichi Bei Kai), the Northern California Japanese Teachers' Association (NCJTA), and the Consulate General of Japan in San Francisco are delighted to announce the 46 th Annual Japanese Speech Contest on Sunday, November 3, 2019, at the Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCCNC) located in San Francisco's Japantown.

(Masahiko Minami)

■ DATE/TIME: Sunday, November 3, 2019

■ 10:00 a.m.: Middle and High School Students

■ 1:30 p.m.: College Students and Adults

■ PLACE: Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCCNC)
1840 Sutter St, San Francisco, CA 94115

The primary objective of this contest is to encourage the learning and use of the Japanese language in the San Francisco Bay Area community, particularly among non-native speakers of Japanese. Consisting of (1) the Middle and High School Student Division and (2) the College Student and Adult Division, the speech contest represents a fun and challenging way for students at all levels to demonstrate their language and communications skills.

An eligible contest participant in the Middle and High School Student Division (a) must be a middle or high school student currently studying Japanese as a foreign language, (b) has not lived in Japan for more than 12 consecutive months after the age of six, and (c) has not previously won first prize in the Middle School and High School Student Division of this contest.

Likewise, An eligible contest participant in the College Student and Adult Division (a) must be a U.S. citizen or permanent resident of the United States, or who has a valid U.S. visa, (b) must be a current college student, or an adult over 18 years of age, (c) has not lived in Japan for more than four consecutive years since the age of six, and (d) has not previously received first prize in the College Student and Adult Division of this contest.

This event is free and open to the public. We hope to see you there! We also hope that you will share this information with anyone you think may be interested in joining the contest.

For further inquiries:

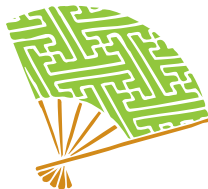
Consulate General of Japan in San Francisco

Address: 275 Battery Street, Suite 2100

San Francisco, CA 94111

Attn.: Ms. Mariko Takei, Cultural Affairs Coordinator,
Consulate General of Japan in San Francisco

E-mail: mariko.takei@sr.mofa.go.jp



ボランティアのお礼

前庭、外庭の植木の剪定、清掃：
将棋クラブ 斎藤巽さん

スプリンクラー、門の修繕：西沢さん

どうも有り難うございました。

北加日米会会報は、年4回(3月、6月、
9月、12月)発行の予定です。
お知らせやグループの活動報告等の記事も
募集しております。どうぞ下記までお寄せ下さい。

北加日米会 Hokka Nichi Bei Kai
1759 Sutter Street, San Francisco, CA 94115

Tel: (415) 921-1782

Email: hokka.nichibeikai@yahoo.com

<http://www.nichibeikai.org>